



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đã nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị những thành ngữ mới mà giới truyền thông Mỹ thường dùng khi trình bày các cuộc bầu cử tại Hoa Kỳ. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đọc thành ngữ như thế:

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "To Go Out on a Limb," "To Go Out on a Limb."

TEXT: (TRANG): "To Go Out on a Limb" nghĩa đen là trèo ra một cành cây rồi bám vào đó khó leo xuống được. Ta thấy từ "Limb," đánh vần là L-I-M-B, nghĩa là một cái chân, cái tay hay là một cành cây. Vì thế quý vị cũng có thể đoán được rằng nghĩa bóng của thành ngữ này là làm hay nói một điều gì khi nhìn mình bám vào một thứ kết, bám chặt và vì khó thoát ra được.

Trong cuộc bầu cử vừa rồi nhật báo The Washington Post có viết rằng Phó Tổng thống Al Gore thường rơi vào hoàn cảnh bấp bênh là Tổng thống tiểu bang Texas George W. Bush đã kích bĩ vì ông Gore hay thối phẫn những thành tích của chính ông ấy. Mời quý vị nghe thí dụ sau đây về cách dùng thành ngữ "To Go Out on a Limb":

VOICE : (DON): Candidates sometimes go out on a limb with promises they can't keep. One case is a promise to cut taxes. However a president cannot cut taxes unless the Congress first passes a law authorizing the lower rate.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Các ứng cử viên đôi khi thối mình vào thối dẫm bấp bênh kích vì những lời hứa mà họ không thể giữ được. Một trường hợp là lời hứa cắt giảm thuế. Thối ra thì một vị tổng thống không thể giảm thuế trừ phi Quốc hội thoối dẫm u phối thông qua một điều luật cho phép đánh thuế thối p hối n. Chối có một từ mới đáng chú ý là "Promise," đánh vần là P-R-O-M-I-S-E, nghĩa là lời hứa. Và bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): Candidates sometimes go out on a limb with promises they can't keep. One case is a promise to cut taxes. However a president cannot cut taxes unless the Congress first

passes a law authorizing the lower rate.

TEXT:(TRANG): Tại sao các ứng cử viên hay bỏ rơi vào một hoàn cảnh như vậy? Phần lớn là vì họ hay khoa trương hay phóng đại những thành tích của họ. Và điểu này được diễn tả trong thành ngữ thứ hai sau đây:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Gild the Lily," "To Gild the Lily."

TEXT:(TRANG): "To Gild the Lily" nghĩa đen là mạ vàng một đóa hoa huệ. Ta có từ "To Gild," đánh vần là G-I-L-D, nghĩa là mạ vàng hay đánh bóng cho sáng chói, và "Lily," đánh vần là L-I-L-Y, nghĩa là hoa huệ. "To Gild the Lily" được dùng để chỉ một hành động tô điểm hay làm đẹp thêm một cách vô ích những gì đã đẹp sẵn rồi, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây:

VOICE: (DON): These days it is dangerous for a candidate to go out on a limb and gild the lily about his life, his political views or his accomplishments. Both his opponent's side and the media leap at the chance to check up on his claims and expose any mistakes they can find.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Vào thời buổi này, thật là nguy hiểm cho một ứng cử viên khi ông ta đặt mình vào chỗ dễ bị kích vì ông ta tô điểm thêm vào cuộc đời ông ta, và quan điểm chính trị hay những thành tựu của ông ta. Cả phe đối thủ lẫn giới truyền thông sẵn sàng nhảy cẫng lên khi tìm được những khuyết điểm của ông ta và phỉ báng tất cả những điều này.

Có vài từ mới đáng chú ý là: "Media," đánh vần là M-E-D-I-A, nghĩa là giới truyền thông, và "Claim," đánh vần là C-L-A-I-M, nghĩa là lời khẳng định. Và bây giờ xin mời quý vị nghe thí dụ này:

VOICE: (DON): These days it is dangerous for a candidate to go out on a limb and gild the lily about his life, his political views or his accomplishments. Both his opponent's side and the media leap at the chance to check up on his claims and expose any mistakes they can find.

Thành Ngữ - Bài số 180: To Go Out On A Limb, To Gild The Lily.

Tác Giả: VOA

Thứ Hai, 17 Tháng 8 Năm 2009 02:57

TEXT:(TRANG): Thí dụ mà quý vị vừa nghe đã cho mình biết bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "To Go on a Limb," nghĩa là nói hay làm mất đi uy tín gì khi nhìn mình bị chê cười; và hai là "To Gild the Lily," nghĩa là tô điểm thêm mất cách vô ích như ngòi đã đắp sơn rồi. Huy
Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.